

# **Zum Fremdsprachenbedarf in Unternehmen im Landkreis Vsetín**

Pavel Twyrdy

---

Bachelorarbeit  
2012



**Tomas Bata University in Zlín**  
Faculty of Humanities

---

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně

Fakulta humanitních studií

Ústav jazyků

akademický rok: 2011/2012

## ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Pavel TWYRDY**

Osobní číslo: **H09711**

Studijní program: **B 7310 Filologie**

Studijní obor: **Německý jazyk pro manažerskou praxi**

Téma práce: **Jazykové potřeby firem v oblasti Vsetína.**

Zásady pro vypracování:

**Úvod**

**I. Teoretická část**

- celoživotní vzdělávání

**II. Praktická část**

- sběr informací

- analýza dotazníků vyplněných firmami

- vyhodnocení výsledků

**Závěr**

Rozsah bakalářské práce:

Rozsah příloh:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

**Staudinger, Ursula M. Altern, Bildung und lebenslanges Lernen. Stuttgart: Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft, 2009. 279 s. Nova Acta Leopoldina; N.F., Bd. 100, Nr. 364, ISSN 0369-5034. Altern in Deutschland; Bd. 2. ISBN 978-3-8047-2543-0.**  
**OLFERT, Klaus. Personalwirtschaft. Rhein : Kiehl, 1993. 504 s. ISBN 3470708258**  
**ACHTENHAGEN, Frank; LEMPERT, Wolfgang. Lebenslanges Lernen im Beruf – seine Grundlegung im Kindes- und Jugendalter. Opladen : Leske+Budrich, 2000. 159 s. ISBN 3-8100-2747-2.**  
**BARTÁK, Jan. Vzdělávání ve firmě. Praha : Alfa Publishing, 2007. 162 s. ISBN 978-80-86851-68.**  
**VODÁK, Jozef; KUCHARČÍKOVÁ, Alžběta. Efektivní vzdělávání zaměstnanců. Praha : Grada, 2007. 205 s. ISBN 978-80-247-1904-7.**

Vedoucí bakalářské práce: **Mgr. Helga Silke Gester, Ph.D.**

Ústav jazyků

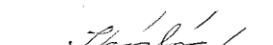
Datum zadání bakalářské práce: **30. listopadu 2011**

Termín odevzdání bakalářské práce: **4. května 2012**

Ve Zlíně dne 9. února 2012

  
doc. Ing. Anežka Lengálová, Ph.D.  
děkanka



  
Mgr. Věra Kozáková, Ph.D.  
ředitelka ústavu

## PROHLÁŠENÍ AUTORA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

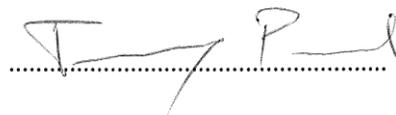
Beru na vědomí, že

- odevzdáním bakalářské práce souhlasím se zveřejněním své práce podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, bez ohledu na výsledek obhajoby <sup>1)</sup>;
- beru na vědomí, že bakalářská práce bude uložena v elektronické podobě v univerzitním informačním systému dostupná k nahlédnutí;
- na moji bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, zejm. § 35 odst. 3 <sup>2)</sup>;
- podle § 60 <sup>3)</sup> odst. 1 autorského zákona má UTB ve Zlíně právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla v rozsahu § 12 odst. 4 autorského zákona;
- podle § 60 <sup>3)</sup> odst. 2 a 3 mohu užít své dílo – bakalářskou práci - nebo poskytnout licenci k jejímu využití jen s předchozím písemným souhlasem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně, která je oprávněna v takovém případě ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které byly Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně na vytvoření díla vynaloženy (až do jejich skutečné výše);
- pokud bylo k vypracování bakalářské práce využito softwaru poskytnutého Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně nebo jinými subjekty pouze ke studijním a výzkumným účelům (tj. k nekomerčnímu využití), nelze výsledky bakalářské práce využít ke komerčním účelům.

Prohlašuji, že

- elektronická a tištěná verze bakalářské práce jsou totožné;
- na bakalářské práci jsem pracoval samostatně a použitou literaturu jsem citoval. V případě publikace výsledků budu uveden jako spoluautor.

Ve Zlíně 4.5.2012



*1) zákon č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, § 47b Zveřejňování závěrečných prací:*

*(1) Vysoká škola nevydělečně zveřejňuje disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce, u kterých proběhla obhajoba, včetně posudků oponentů a výsledku obhajoby prostřednictvím databáze kvalifikačních prací, kterou spravuje. Způsob zveřejnění stanoví vnitřní předpis vysoké školy.*

*v místě pracoviště vysoké školy, kde se má konat obhajoba práce. Každý si může ze zveřejněné práce pořizovat na své náklady výpisy, opisy nebo rozmnoženiny.*

*(3) Platí, že odevzdáním práce autor souhlasí se zveřejněním své práce podle tohoto zákona, bez ohledu na výsledek obhajoby.*

*2) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 35 odst. 3:*

*(3) Do práva autorského také nezasahuje škola nebo školské či vzdělávací zařízení, užije-li nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu k výuce nebo k vlastní potřebě dílo vytvořené žákem nebo studentem ke splnění školních nebo studijních povinností vyplývajících z jeho právního vztahu ke škole nebo školskému či vzdělávacímu zařízení (školní dílo).*

*3) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 60 Školní dílo:*

*(1) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení mají za obvyklých podmínek právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla (§ 35 odst. 3). Odpírá-li autor takového díla udělit svolení bez vážného důvodu, mohou se tyto osoby domáhat nahrazení chybějícího projevu jeho vůle u soudu. Ustanovení § 35 odst. 3 zůstává nedotčeno.*

*(2) Není-li sjednáno jinak, může autor školního díla své dílo užít či poskytnout jinému licenci, není-li to v rozporu s oprávněnými zájmy školy nebo školského či vzdělávacího zařízení.*

*(3) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení jsou oprávněny požadovat, aby jim autor školního díla z výdělku jím dosaženého v souvislosti s užitím díla či poskytnutím licence podle odstavce 2 přiměřeně přispěl na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložily, a to podle okolností až do jejich skutečné výše; přitom se přihlédne k výši výdělku dosaženého školou nebo školským či vzdělávacím zařízením z užití školního díla podle odstavce 1.*

## **ABSTRACT**

Diese Arbeit gliedert sich in zwei Teile. Der erste Teil beschäftigt sich mit dem Thema „Lebenslanges Lernen“ auf theoretischer Ebene. Der zweite Teil der Arbeit befasst sich mit dem Fremdsprachenbedarf in Unternehmen im Landkreis Vsetín. Lebenslanges Lernen steht heutzutage im Mittelpunkt und die Europäische Union unterstützt die Ausbildung der Menschen in verschiedenen Formen. In dieser wissenschaftlichen Arbeit werden die vier wichtigsten Programme für „Lebenslanges Lernen“ vorgestellt. Es handelt sich dabei um das Comenius-Programm, das Erasmus-Programm, das Leonardo da Vinci-Programm und das Grundtvig-Programm, wobei jedes Programm sich an die unterschiedlichen, individuellen Bedürfnissen der verschiedenen Personen richtet. Weiterhin habe ich mich mit der Thematik der unterschiedlichen Studienmöglichkeiten außerhalb der EU beschäftigt.

Der praktische Teil behandelt die Frage des Fremdsprachenbedarfs in Unternehmen. Fragen wie „Wie sieht eigentlich die Situation auf dem Arbeitsmarkt aus?“, „Welche Sprachen benutzen die Firmen in der Firmenkommunikation?“, „Wer kommuniziert im Rahmen des Unternehmens?“, „Bieten die Firmen für ihre Arbeitnehmer Sprachkurse an?“ und andere Fragen werden im praktischen Teil beantwortet. Zur Übersicht werden unterschiedliche Diagramme verwendet.

Schlüsselwörter: Lebenslanges Lernen, Vsetín, Europäische Union, Programme

## **ABSTRACT**

This work is divided into two parts. The first part deals with lifelong learning issue on a theoretical level and the second is the practical part, which deals with the topic Language Needs of Companies in the Vsetín Area. Lifelong learning is now very popular and the European Union supports the training of people in various forms. In this tract are presented the four most important programs for lifelong learning. It is Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci and program Grundtvig, while all of the programs focus on a different sort of people. Then I have dealt with a problem, if someone wants to study outside the EU, which possibilities he has.

The practical part has dealt with the question of the language needs of businesses. What is actually the situation on the labor market? What languages use the company in business communication? Who communicates within the company? Do the companies for their employees' language courses? These and other questions are answered in the practical part. Available with clear graphs and reasonable values.

Keywords: Lifelong Learning, Vsetín, European Union, Programs

## **DANKSAGUNG**

Ich will mich an dieser Stelle bei meiner Betreuerin Frau Mgr. Helga Silke Gester Ph.D. für ihre Hilfe bei der Ausarbeitung meiner Bachelorarbeit und für die nutzbringenden Ratschläge und Hinweise, die sie mir gegeben hat, herzlich bedanken.

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>EINLEITUNG</b> .....	<b>10</b>
<b>I THEORETISCHER TEIL</b> .....	<b>12</b>
<b>1 PROGRAMME FÜR LEBENSLANGES LERNEN</b> .....	<b>13</b>
1.1 DAS COMENIUS-PROGRAMM .....	13
1.2 DAS ERASMUS-PROGRAMM .....	15
1.3 DAS LEONARDO DA VINCI – PROGRAMM .....	18
1.4 DAS GRUNDTVIG-PROGRAMM.....	19
<b>2 AUSWERTUNG, KRITISCHER TEIL</b> .....	<b>23</b>
<b>3 LEBENSLANGES LERNEN VON FREMDSPRACHEN</b> .....	<b>25</b>
3.1 DIE WEGE, EINE ANDERE SPRACHE ZU LERNEN.....	26
<b>II PRAKTISCHER TEIL</b> .....	<b>28</b>
<b>4. EINLEITUNG</b> .....	<b>29</b>
<b>5. HYPOTHESEN-VORSCHLAG</b> .....	<b>31</b>
<b>6. VORGEGENWEISE</b> .....	<b>32</b>
6.1. DEFINITION DES PROBLEMS .....	32
6.2. FORSCHUNGSPLAN .....	32
6.3. SAMMLUNG VON INFORMATIONEN .....	33
6.4. DATENANALYSE.....	33
<b>7. AUSWERTUNG</b> .....	<b>34</b>
7.1. FREMDSPRACHENBEDARF .....	34
7.2. ART DER KOMMUNIKATION.....	35
7.3. WER KOMMUNIZIERT? .....	37
7.4. WAS WIRD GETAN, UM DIE ANFORDERUNGEN ZU ERFÜLLEN? .....	38
7.5. BIETEN SIE IN IHREN FIRMEN SPRACHKURSE AN? .....	39
7.6. WELCHE SPRACHEN WERDEN UNTERRICHTET? .....	40
7.7. SCHÄTZEN SIE BITTE DIE KURSE EIN.....	41
<b>8. EUROPÄISCHES SPRACHENPORTFOLIO</b> .....	<b>42</b>
<b>9. ZUSAMMENFASSUNG</b> .....	<b>43</b>
<b>SCHLUSSBETRACHTUNG</b> .....	<b>44</b>
<b>LITERATURVERZEICHNIS</b> .....	<b>45</b>
<b>SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS</b> .....	<b>47</b>
<b>ABBILDUNGSVERZEICHNIS</b> .....	<b>48</b>
<b>ANHANGSVERZEICHNIS</b> .....	<b>49</b>

## EINLEITUNG

Zu Beginn sollte der Begriff „Lebenslanges Lernen“ erläutert werden. Was ist eigentlich damit gemeint? Die Vielzahl an unterschiedlichen Definitionen ist sehr breit und dieser Terminus ist nicht einfach zu erklären. Zurzeit existiert keine allgemein gültige Definition. Zur Verfügung stehen uns z. B. folgende Definitionen. *„Alles Lernen während des gesamten Lebens, das der Verbesserung von Wissen, Qualifikationen und Kompetenzen dient und im Rahmen einer persönlichen, bürgerschaftlichen, sozialen bzw. beschäftigungsbezogenen Perspektive erfolgt.“* (Dewe, Weber, 2007, S. 58) oder *„Lebenslanges Lernen impliziert eine Lernphase vom Vorschulalter und bis ins Rentenalter und es sollte das gesamte Spektrum vom formalen über das nicht-formale bis zum informellen Lernen umfassen.“* (Europäische Kommission, 2001, [online]). Eine dritte Definition lautet: *„Lebenslanges Lernen umfasst sämtliche Lernaktivitäten in jedem Lebensalter. Gelernt wird in Schulen, in Weiterbildungseinrichtungen, zu Hause, in Betrieben, durch verschiedenste Medien.“* (Erwachsenenbildung, 2006, [online]).

Es ist natürlich klar, dass jeder Mensch für das „Lernen“ einen, seinen eigenen, Grund hat. Dieser ist von vielen Faktoren abhängig, die ich kurz vorstellen möchte.

Der entscheidende Faktor ist das Alter. Der Lernprozess beginnt gleich nach der Geburt. Die Kinder eignen sich Kenntnisse an und im Laufe der Zeit bekommen sie mehr und mehr Informationen und erlernen Fähigkeiten. Der Prozess setzt sich fort und geht in eine Phase über, welche die Kinder ihr Leben lang beeinflusst. Die Kinder, häufiger jedoch die Eltern entscheiden sich für eine Schule, die die beste für den Schüler ist und die den Möglichkeiten des Schülers entspricht. Diese Phase ist ebenfalls sehr wichtig für die Zukunft bzw. für eine künftige Arbeit.

Wenn man die Schule verlässt und die Schuljahre vorbei sind, kommt die Phase, in der man eine Arbeitsstelle sucht. Heutzutage sieht die Situation für Absolventen auf dem Arbeitsmarkt nicht so gut aus wie früher. Es ist klar, dass es von der Fachrichtung des betreffenden Studenten abhängig ist. Absolventen von technischen oder IT-Fächern haben einen höheren „Marktwert“ als Absolventen mit sozialer oder geisteswissenschaftlicher Ausrichtung.

Immer mehr Menschen streben nach flexiblen Arbeitszeiten und arbeiten in „Teilzeit“, „Gleitzeit“ oder „variabel“. Am westdeutschen Arbeitsmarkt ist es zu einem Strukturwandel gekommen, welcher zu mehr Jobs geführt hat. *„Seit 1976 wurden hier mehr als 2,4 Millionen neue Arbeitsplätze geschaffen – das ist immerhin ein Zuwachs von gut 12 Prozent.“* (Höppnerová, 2002, S. 603)

Wie kann man in der heutigen Zeit motiviert werden, sich weiterzubilden? Zu lernen? Ganz bestimmt hängt das vom gesellschaftlichen Status der Person ab. Jemand, der eine gute sowie gut bezahlte und leichte Arbeit hat, hat andere Gründe für eine Weiterbildung als jemand, der eine minderwertige, oder vielleicht gar keine Arbeit hat. Wenn man arbeitslos ist und zum Beispiel einige Kurse besucht (die auch Arbeitsämter anbieten können), um seine Kompetenz zu erhöhen, hat man bessere Chancen, eine Arbeitsstelle zu finden. Doch zurück zu dem Angestellten: was könnte bei ihm der Stimulus für Weiterbildung sein? Trotz seines Erfolgs will er etwas mehr. Er möchte eine zweite oder dritte Fremdsprache beherrschen oder er will seine Position im Rahmen seines Unternehmens verbessern. Damit hängt natürlich eine bessere Bezahlung zusammen. Dieses Motiv für die Weiterbildung wurde heutzutage am häufigsten genannt.

Welche anderen Anregungen können in Betracht gezogen werden? Beispielsweise Veränderungen im Markt, Entwicklungen des Arbeitsmarkts, Veränderungen der Produktmischung oder Dienstleistungen, Änderungen in Technik und Technologie, Forderung zur Kostensenkung, Verbesserung der Qualität von Produkten oder Dienstleistungen, Orientierung an Qualität des Firmenlebens usw. (Barták, 2007, s. 145)

In den letzten Jahrzehnten wurde das lebenslange Lernen zum Schwerpunkt von gemeinsamer Ausbildung, was offensichtlich ist. Wir leben in einer hektischen Zeit: wo das Neue in ein paar Tagen schon alt ist, wo immer neue Methoden und Strategien erfunden werden. Die Menschen, falls sie konkurrenzfähig sein wollen, müssen sich in jedem Alter anpassen. Dafür entstanden viele bildungspolitische Programme und Konzepte. In diesem Sinne ist auch die Europäische Union tätig und bietet viele Möglichkeiten. Aber nicht nur die EU ist in dieser Problematik aktiv. Fast alle Universitäten bieten Programme für lebenslanges Lernen an, woran jeder teilnehmen kann.

## **I. THEORETISCHER TEIL**

## 1 PROGRAMME FÜR LEBENSLANGES LERNEN

Das englische Lifelong Learning Programm (LLP) wurde durch das Europäische Parlament und den Rat (N. 1720/2006/ES) am 15. November 2006 eingeführt und ist am 14. Dezember 2006 in Kraft getreten. Dieser Beschluss führt das Programm für den Zeitraum vom 1. Januar 2007 bis 31. Dezember 2013 ein. Das Budget für dieses Programm beträgt 6,97 Milliarden Euro für sieben Jahre. Im Jahre 2012 sind in diesem Programm 27 EU Länder tätig sowie Norwegen, Island, Lichtenstein, Schweiz, Kroatien und die Türkei. Jedes Programm hat seine eigene Charakteristik und ist für bestimmte Interessengruppen gedacht. Allgemein aber gilt, dass jeder daran teilnehmen kann.

Dieses Programm umfasst vier Unterprogramme:

1. Das Comenius-Programm
2. Das Erasmus-Programm
3. Das Leonardo da Vinci - Programm
4. Das Grundtvig-Programm (Naep, 2007, [online])

### 1.1 DAS COMENIUS-PROGRAMM

Das Comenius-Programm konzentriert sich auf die Schulbildung. Engagieren können sich Kindergärten, Grundschulen und weiterführende Schulen. Die Zielgruppen sind Schüler, Studenten, Lehrer und Lehrkräfte, die in diesen Schulen tätig sind: grundsätzlich alle Personen im Bereich der Schulbildung. (Naep, 2012, [online])

Jedes Programm orientiert sich auf eine andere Zielgruppe und hat andere Ziele. Zu den spezifischen Zielen des Comenius-Programms gehören: *„Entwicklung von Kenntnis und Verständnis der Vielfalt der europäischen Kulturen und Sprachen und von deren Wert bei jungen Menschen und Bildungspersonal“* und *„Unterstützung junger Menschen beim Erwerb der lebensnotwendigen Fähigkeiten und Kompetenzen für ihre persönliche Entfaltung, künftige Beschäftigungschancen und eine aktive europäische Bürgerschaft.“* (European Commission, 2007, [online])

Neben den spezifischen Zielen stehen die operativen Ziele, die auch sehr wichtig sind. Diese können in vier Stufen unterteilt werden. Die erste Stufe ist *„Verbesserung der Qualität und Ausweitung des Umfangs der Mobilität von Schülerinnen und Schülern sowie Bildungspersonal in den Mitgliedsstaaten.“*

Die zweite Stufe ist *„Verbesserung der Qualität und Ausweitung des Umfangs von Partnerschaften zwischen Schulen in den Mitgliedsstaaten, so dass während der Laufzeit des Programms mindestens 3 Millionen Schüler/innen an gemeinsamen Bildungsaktivitäten teilnehmen.“* Die dritte Stufe ist *„Förderung des Erlernens moderner Fremdsprachen.“* Und schließlich die vierte Stufe ist *„Verbesserung der Qualität der Lehrkräfteausbildung und Ausbau Ihrer europäischen Dimension.“* (European Commission, 2007, [online])

Um diese Ziele zu erreichen, ist dieses Programm sehr aktiv und bietet für die Schüler und Schülerinnen vielfältige und umfangreiche Aktivitäten an. Die beliebteste und meistgenutzte Aktivität ist *„Schüler- und Personalaustausch im Rahmen eines Projektes oder einer Partnerschaft.“* Das heißt, dass z.B. ein Schüler ein anderes europäisches Land besucht um seine Kenntnisse und Fähigkeiten zu verbessern. Diese Möglichkeit gilt aber nicht nur für die Schüler. Auch Lehrkräfte und sonstiges Personal können an Schulungen teilnehmen. Zwischen Schulen existieren Partnerschaften und diese Schulpartnerschaften können vorbereitende Besuche organisieren. Man kann auch an multilateralen Projekten teilnehmen.

Was ist aber der wichtigste Grund für diese Partnerschaften? Die Schulen sind miteinander verbunden, um neue Projekte für ihre Schüler und Lehrkräfte zu entwickeln. *Eine weitere Aktivität trägt den Namen Comenius-Regio-Partnerschaften. „Diese Partnerschaften sind zwischen lokalen und regionalen Behörden, die für einen Aspekt der schulischen Bildung zuständig sind. Durch die Förderung der Zusammenarbeit zwischen Schulbehörden, Schulen und anderen Bildungsanbietern in verschiedenen europäischen Regionen soll das Bildungsangebot für junge Menschen im Schulalter vielfältiger werden.“* Oder eTwinning. *„Diese Aktivität nutzt die Möglichkeiten des Internets und der digitalen Medien, um europäische Schulen bei Kooperationsprojekten, gemeinsamem Lernen und projektbasierter Pädagogik zu unterstützen.“* (European Commission, 2007, [online])

Das Comenius-Programm bietet a) so genannte „Multilaterale Projekte“, die sich bemühen, neue *„Angebote für die Lehrkräfteausbildung oder Lehrmittel und neue Lehrmethoden zu entwickeln zu fördern und zu verbreiten“* und für die Schüler und Lehrkräfte Aktivitäten anzubieten, die mit Mobilität zusammenhängen und b) „Multilaterale Netze“,

die nach der europäischen Zusammenarbeit streben, um „*Innovation in bestimmten Themenfeldern von besonderer Bedeutung für die Schulbildung in einem europäischen Kontext zu fördern.*“ (European Commission, 2007, [online])

Zum Schluss eine Übersicht von Comenius Maßnahmen:

- „*COMENIUS Vorbereitungsbesuche*
- *COMENIUS Assistentenstellen (ASSISTANTS)*
- *COMENIUS Assistentenstellen (GASTSCHULEN)*
- *COMENIUS Individuelle Schülermobilität*
- *COMENIUS Berufsbegleitende Fortbildung für Lehrkräfte und sonstiges Bildungspersonal (IST)*
- *COMENIUS Multilaterale Schulpartnerschaften*
- *COMENIUS Bilaterale Schulpartnerschaften*
- *COMENIUS Regio-Partnerschaften*
- *COMENIUS Multilaterale Projekte*
- *COMENIUS Multilaterale Netze*
- *COMENIUS Flankierende Maßnahmen*
- *eTwinning*“ (European Commission, 2007, [online])

## 1.2 DAS ERASMUS-PROGRAMM

Das Erasmus-Programm wurde schon im Jahre 1987 eingerichtet und feiert im Jahr 2012 seinen 25. Geburtstag. Es konzentriert sich auf die Mobilität und Kooperation in der Hochschulbildung in Europa. Dieses Programm ist sehr erfolgreich und wird als „Flaggschiff der EU-Bildungsprogramme“ bezeichnet. Der Grund dafür liegt im Umfang der Aktivitäten und Maßnahmen, welche sehr breit aufgestellt sind und unter denen man wählen kann. Das Erasmus-Programm ist die beste Variante nicht nur für Studierende, die im Ausland studieren oder arbeiten möchten, sondern auch für Professorinnen und Professoren sowie sonstiges Personal (auch von Unternehmen) und Hochschulpersonal, das sich im Ausland engagieren möchte. Dieses Programm bietet den Hochschulinstitutionen Unterstützung bei der Zusammenarbeit im Rahmen von Intensivprogrammen an und hilft ihnen, Kontakte mit Unternehmen zu knüpfen. (European Commission, 2007, [online])

Und wie verhält es sich mit den Zielen des Erasmus-Programms? Worin besteht der Sinn dieses Programmes? Die Hauptziele sind: „*Unterstützung der Verwirklichung eines europäischen Hochschulraums*“ und „*Stärkung des Beitrags der Hochschulbildung und der fortgeschrittenen beruflichen Bildung zum Innovationsprozess.*“ Weitere Ziele sind folgende: „*Verbesserung der Qualität und Ausweitung des Umfangs der europaweiten Mobilität von Studierenden und Lehrkräften, sodass bis 2012 mindestens 3 Millionen Personen an der studentischen Mobilität im Rahmen des Programms Erasmus und seiner Vorgängerprogramme teilgenommen haben, Verbesserung der Qualität und Ausweitung des Umfangs der multilateralen Zusammenarbeit zwischen Hochschulen in Europa, Verbesserung der Qualität und Ausweitung des Umfangs der Zusammenarbeit zwischen Hochschulen und Unternehmen, Förderung der Entwicklung von innovativen IKT-gestützten Inhalten, Diensten, pädagogischen Ansätzen und Verfahren für das lebenslange Lernen*“. (European Commission, 2007, [online])

Welche Menschen und Einrichtungen am Erasmus-Programm teilnehmen können, ist äußerst vielfältig. Dazu gehören Studenten und Personen, die sich mit der beruflichen Ausbildung beschäftigen, d.h. jede Person, die im tertiären Bildungsbereich aktiv ist. Weiterhin gehören dazu Hochschuleinrichtungen von allen Mitgliedsstaaten und anderen Teilnahmeländern, Lehrkräfte, Ausbilder und sonstiges Personal solcher Einrichtungen, öffentliche und private Organisationen einschließlich gemeinnütziger und nichtstaatlicher Organisationen, die für die berufliche Bildung auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene zuständig sind und alle Forschungszentren und -einrichtungen, die im Rahmen des „Lebenslangen Lernens“ tätig sind.

Das Erasmus-Programm ist auch dank der Aktivitäten, die den Benutzern zur Verfügung stehen, derart beliebt und verbreitet. Hauptsächlich handelt sich es um die Mobilität von Einzelpersonen. Das heißt Mobilität von Studenten, die an einer anderen Universität, in einem anderen Land (Teilnahmeland) studieren wollen oder „*um ein Praktikum in einem Unternehmen, einer Berufsbildungseinrichtung, einem Forschungszentrum und anderen Organisation in einem Teilnahmeland zu absolvieren.*“ Es geht jedoch nicht nur um die Studierenden, die ausreisen können. Auch Hochschuldozentinnen und -dozenten, Gastpersonal von Unternehmen und anderes Hochschulpersonal können sich an einer Hochschul-

einrichtung in einem anderen Teilnahmeland aktiv werden. Bisher handelte es sich um eine Partnerschaft auf schulischer Ebene. Das Erasmus-Programm organisiert aber auch „*vorbereitende Besuche als Hilfe bei der Kontaktaufnahme mit potenziellen Partnern für eine spätere engere Zusammenarbeit.*“ (European Commission, 2007, [online])

Das Erasmus-Programm konzentriert sich jedoch nicht nur auf die Mobilität. Es verfügt über verschiedene Projekte, die sich bemühen, bestimmte Aspekte der Hochschulbildung zu modernisieren; Studienprogramme zu entwickeln und durchzuführen; die Zusammenarbeit zwischen dem Hochschulbereich und Unternehmen zu fördern oder die soziale Seite der Hochschulbildung zu verbessern. Es geht um sogenannte „Multilaterale Projekte.“

Zwischen Hochschuleinrichtungen und anderen Organisationen existieren akademische Erasmus-Netze, welche die Institutionen mit gemeinsamem Schwerpunkt verbinden. Das Ziel ist neue Lernkonzepte und -kompetenzen zu entwickeln.

Hier eine komplette Liste von Maßnahmen und Aktivitäten:

Voraussetzungen:

- „*ERASMUS Universitätscharta*
- *ERASMUS Konsortienzertifikat für Praktika*

*Maßnahmen*

- *ERASMUS Vorbereitungsbesuche*
- *ERASMUS Organisation von Mobilität*
- *ERASMUS Studierendenmobilität zu Studienzwecken*
- *ERASMUS Studierendenmobilität für Praktika*
- *ERASMUS Mobilität von Hochschulpersonal – Lehraufträge für Lehrkräfte von Hochschuleinrichtungen und Gastpersonal von Unternehmen*
- *ERASMUS Mobilität von Hochschulpersonal – Fortbildung für Hochschulpersonal in Unternehmen und an Hochschuleinrichtungen*
- *ERASMUS Intensivsprachkurse*
- *ERASMUS Intensivprogramme*
- *ERASMUS Akademische Netze*
- *ERASMUS Multilaterale Projekte*
- *ERASMUS Flankierende Maßnahmen*“ (European Commission, 2007, [online])

### 1.3 DAS LEONARDO DA VINCI – PROGRAMM

Das Leonardo da Vinci - Programm konzentriert sich im Rahmen von lebenslangem Lernen auf die Lehr- und Lernbedürfnisse aller Beteiligten der beruflichen Bildung und Ausbildung, mit Ausnahme der Hochschulebene und der Einrichtungen sowie Organisationen, die diese Ausbildung anbieten oder unterstützen.

Das Programm trägt zur Steigerung der Attraktivität, Qualität und Leistungsfähigkeit der beruflichen Bildung, zur Verbesserung der Transparenz, Information und Leitsysteme, zur Anerkennung von Kompetenzen und Qualifikationen und Stärkung der europäischen Dimension bei und beeinflusst Initiativen zur weiteren Entwicklung, Erprobung und Nutzung gemeinsamer europäischer Instrumente für die berufliche Aus- und Weiterbildung. (Naep, 2007, [online])

Wonach strebt dieses Programm? Wie sehen die Leonardo da Vinci-Zielvorgaben aus? Das LdV-Programm bemüht sich, die Teilnehmer beim Erwerb von Wissen, Fähigkeiten und Qualifikationen zu unterstützen, wodurch es zu ihrer persönlichen Entwicklung kommt. Weiterhin soll es die Verfahren und Innovationen der beruflichen Bildung verbessern; Mobilität für Arbeitgeber und Einzelpersonen und die Attraktivität der beruflichen Bildung erhöhen und die Zahl von Personen, die im Rahmen der Europäischen Union eine berufliche Weiterbildung absolvieren, vergrößern (*„bis zum Ende der Laufzeit des Programms für lebenslanges Lernen die Zahl der Praktika in Unternehmen auf mindestens 80 000 pro Jahr ansteigt“*) (European Commission, 2007, [online])

Die Leistungen dieses Programms können Organisationen und Institutionen nutzen, die Lernangebote für diejenigen erstellen, auf die sich das Leonardo da Vinci - Programm bezieht; *„Lehrkräfte, Ausbilder und sonstiges Personal dieser Einrichtungen oder Organisationen;“* Hochschulen; *„Personen und Stellen, die auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene für Systeme und politische Strategien zu allen Aspekten der beruflichen Aus- und Weiterbildung zuständig sind;“* oder *„mit Aspekten des lebenslangen Lernens befasste Forschungszentren und –einrichtungen.“* (European Commission, 2007, [online])

Wie das Comenius-, oder Erasmus-Programm bietet auch das Leonardo da Vinci - Programm ähnliche Aktivitäten an. Dieses Programm konzentriert sich auf die berufliche

Ausbildung. Die Leonardo da Vinci - Aktivität gliedert sich in zwei Teile. In die zentralisierten (Multilaterale Projekte, thematische Netze) und dezentralisierten Aktivitäten (Partnerschaften, Projekte der Mobilität und auch einige Multilaterale Projekte). Worum handelt sich? Es geht um internationale Praktika in Unternehmen oder Bildungseinrichtungen für Menschen in beruflicher Erstausbildung, für Menschen, die sich schon auf dem Arbeitsmarkt befinden oder sich in Praktika oder Austauschmaßnahmen an weiteren beruflicher Entwicklungen in der beruflichen Bildung orientieren. Auch das Leonardo da Vinci - Programm verfügt über multilaterale Projekte, die in diesem Sinne die gleiche Bedeutung haben: die Verbesserung der Bildungssysteme und Entwicklung von innovativen Produkten und Verfahren. Eine Netzaktivität ist auch vorhanden um die Mobilität und Variabilität zu erreichen. (Naep, 2007, [online])

Hier eine Liste von Leonardo da Vinci-Maßnahmen:

Voraussetzungen:

- „*Leonardo-da-Vinci-Mobilitätszertifikat*

*Maßnahmen*

- *LEONARDO DA VINCI Vorbereitungsbesuche*
- *LEONARDO DA VINCI IVT (Berufliche Erstausbildung)*
- *LEONARDO DA VINCI PLM (Arbeitsmarktteilnehmende)*
- *LEONARDO DA VINCI VETPRO (Berufsbildungsfachkräfte)*
- *LEONARDO DA VINCI Partnerschaften*
- *LEONARDO DA VINCI Innovationstransfer*
- *LEONARDO DA VINCI Innovationsentwicklung*
- *LEONARDO DA VINCI Netze*
- *LEONARDO DA VINCI Flankierende Maßnahmen“* (European Commission, 2007, [online])

## **1.4 DAS GRUNDTVIG-PROGRAMM**

Das Grundtvig-Programm konzentriert sich auf Lehr- und Lernbedürfnisse von Menschen in allen Formen der Erwachsenenbildung (d.h. auf Menschen im Alter von 16 Jahren oder älter, mit Ausnahme von Vollzeitstudenten der Hoch- oder Mittelschulen) und

auf Institutionen und Organisationen, die diese Ausbildung anbieten oder unterstützen. (Naep, 2007, [online])

Das Grundtvig-Programm und das Leonardo da Vinci-Programm haben vieles gemeinsam. Im Prinzip geht es um Mobilität von Menschen, die sich mit der Erwachsenenbildung beschäftigen. Deshalb sehen auch die Ziele dieses Programms ähnlich aus. Das Grundtvig-Programm bemüht sich, Wissen, Kompetenzen und Fähigkeiten von Erwachsenen auszubauen und sie bei diesen Möglichkeiten zu unterstützen.

Zu den weiteren Zielen zählen die Verbesserung der Qualität und Zugänglichkeit der Mobilität in der europaweiten Erwachsenenbildung und Erhöhung dieser Mobilität; Verbesserung der Qualität und Erhöhung vom Umfang der Zusammenarbeit zwischen Organisationen und Institutionen, die sich mit der Erwachsenenbildung beschäftigen; alternative Bildungsangebote für Menschen aus sozial benachteiligten Gesellschaftsgruppen anzubieten; die Entwicklung innovativer Verfahren im Bereich der Erwachsenenbildung und ihre Übertragung zu unterstützen und die Verbesserung der pädagogischen Einstellungen und des Managements von Erwachsenenbildungsinstitutionen.

Und für wen ist dieses Programm tatsächlich zugänglich? Wer kann an diesem Programm teilnehmen? Das Grundtvig-Programm orientiert sich an Organisationen und Institutionen, die Bildungsmöglichkeiten für Erwachsene anbieten und an alle Teilnehmer dieser Erwachsenenbildung, weiterhin an die Lektoren und sonstiges Personal von diesen Organisationen oder Institutionen; an Einrichtungen, die Orientierungs-, Beratungs- und Informationsdienste für die Erwachsenenbildung anbieten; an Forschungszentren und Forschungsinstitutionen, die sich mit der Erwachsenenbildungsproblematik befassen. Es richtet sich auch an Unternehmen, gemeinnützige oder Freiwilligenorganisationen und Hochschuleinrichtungen, die für die Erwachsenenbildung zuständig sind. (Naep, 2007, [online])

Wie die drei anderen Programme (Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci) bietet auch das Grundtvig-Programm für die Öffentlichkeit zahlreiche Aktivitäten an. In diesem Fall wurden die Aktivitäten auch in zwei Arten unterteilt:

Dezentralisierte Aktivitäten – das heißt, dass alles, was Büroarbeit umfasst (Eingang der Bewerbungen, Bewertung oder Zuweisung der Mittel) in der Kompetenz der nationalen Agenturen der einzelnen Ländern liegt. Zu diesen Aktivitäten gehören:

**Mobilität von Personen** – (Bildungskurse, Praktika, Konferenzen und Assistenzaufenthalte) orientiert an Ausbildung und beruflicher Entwicklung von Menschen, die in der Erwachsenenbildung tätig sind, insbesondere im Zusammenhang mit multilateralen Projekten und Partnerschaften.

**Partnerschaftsprojekte** – mit Schwerpunkt auf Themenbereiche von gemeinsamem Interesse für die beteiligten Organisationen

**Bildungs-Workshops** – für erwachsene Bildungsteilnehmer aus dem Ausland

**Freiwilligenprojekte** – basierend auf dem Austausch von Freiwilligen im Alter von 50+

**Vorbereitende Besuche** – ermöglicht Kontakte und Seminare mit potenziellen Projektpartnern.

Zentralisierte Aktivitäten – die Büroarbeit wird von der Exekutivagentur der Europäischen Kommission in Brüssel geleitet. Zu diesen Aktivitäten gehören:

**Multilaterale Projekte** – orientieren sich an der Verbesserung von Erwachsenenbildungssystemen mithilfe der Entwicklung und Übertragung von Innovationen

**Thematische Netze** – Entwicklung der Erwachsenenbildung in den Bereichen, auf die sie sich beziehen; Identifikation, Verbesserung und Verbreitung von bewährten Verfahren und Innovationen oder Unterstützung der multilateralen Projekte und Partnerschaftsprojekte

**Flankierende Maßnahmen** – zur Unterstützung der wichtigsten Ziele des Grundtvig-Programms. (Naep, 2007, [online])

### **GRUNDTVIG-Maßnahmen**

- *“GRUNDTVIG Vorbereitungsbesuche*
- *GRUNDTVIG Besuche und Austausche für Lehrkräfte in der Erwachsenenbildung*
- *GRUNDTVIG Assistentenstellen*
- *GRUNDTVIG Weiterbildung für Lehrkräfte in der Erwachsenenbildung*
- *GRUNDTVIG Workshops*
- *GRUNDTVIG Lernpartnerschaften*

- *GRUNDTVIG Freiwilligenprojekte für ältere Menschen*
- *GRUNDTVIG Multilaterale Projekte*
- *GRUNDTVIG Multilaterale Netze*
- *GRUNDTVIG Flankierende Maßnahmen*“ (European Commission, 2007, [online])

## 2 AUSWERTUNG, KRITISCHER TEIL

Man kann feststellen, dass man heutzutage mehrere Möglichkeiten für die Ausbildung oder Weiterbildung hat. Mit diesem Kampf ist man nicht allein. Die Europäische Union bemüht sich, zahlreiche Programme für die Bevölkerung anzubieten. In dieser Arbeit wurden die vier wichtigsten Programme vorgestellt, die mehr oder weniger aktiv genutzt oder ausgesucht werden. Nicht jedes Programm kann immer genutzt werden, doch im Laufe der Zeit lernt man die verschiedenen Möglichkeiten kennen und kann eine Wahl treffen. Dieser Vorgang verläuft ganz individuell. Nicht jede Person erwartet dasselbe Ergebnis. Jeder hat andere Prioritäten. Eine Person will zum Beispiel eine neue Kultur und neue Freunde kennen lernen, wohingegen der andere sich in der Fremdsprache verbessern möchte.

Es ist natürlich kein Problem, diese zwei Ziele zu verbinden. Das Erasmus-Programm ist sehr beliebt und fast alle Hochschulen bieten es an. Wer teilnehmen will, muss mindestens ein Jahr Hochschulstudent sein. Dann verlässt dieser Student seine Heimat, reist aus und verbringt ein paar Monate mit dem Studium im Ausland. Am Zielort kann der Student 3 bis 12 Monate verbringen und hat für jegliche Aktivität viel Zeit. Wichtig ist auch, dass der Student für das Studium keine Studiengebühr zahlen muss und sogar noch ein Stipendium bekommt. Dies waren einige Vorteile dieses Programmes. Der Student muss jedoch auch damit rechnen, dass er vor der Ausreise viele Dokumente ausfüllen und auch Prüfungen bestehen muss. Natürlich hat jede Universität ihre eigenen Regeln und der Student muss sich diesen jeweils anpassen. Am Erasmus-Programm kann jeder nur einmal teilnehmen.

All diese Programme stehen den Menschen im Rahmen der Europäischen Union zur Verfügung. Wie sieht aber heutzutage der Bedarf aus? Welche Möglichkeit hat jemand, der außerhalb der europäischen Grenzen studieren will? Immer mehr Wissens-Strebende orientieren sich in eine ungewöhnliche Richtung, nämlich in Richtung der USA, Kanada, Australien usw. Wie sollte der Student verfahren, wenn er diese Staaten und die Universitäten in diesen Staaten besuchen will?

Der Student kann als sogenannter „freemover“ handeln. Dies ist ein Projekt des Ministeriums für Bildung, Jugend und Sport. Die Bedingungen sind denen der anderen Programme ähnlich. Der Student muss das erste Studienjahr an seiner Universität, in seiner

Heimat beenden und die Unterrichtsprache beherrschen. Außerdem müssen die ausgewählte ausländische Schule und die Heimatschule einen Vertrag über den Freemovererhalt abschließen. Weiterhin muss das Studienfach an der ausländischen Institution zu dem Studienfach an der Heimatschule passen.

Als „freemover“ bekommt der Student höchstens 10 000 Kronen pro Monat in Form eines Stipendiums. (Stáže/Freemovers, 2010, [online])<sup>12</sup>

Oft ist dieses Projekt mit vielen Schwierigkeiten verbunden und man muss damit rechnen, dass man viel Zeit mit der Ergänzung von Dokumenten verbringt. Dies wird aber oft gerne in Kauf genommen, wenn man neue Zielorte kennenlernen möchte.

### 3 LEBENSLANGES LERNEN VON FREMDSPRACHEN

Es kann nicht gesagt werden, dass in einem bestimmten Alter der Prozess des Lernens beendet sein wird. Wie in der Einleitung beschrieben wurde, lernen Menschen ihr ganzes Leben lang. Mit Fremdsprachen verhält sich das nicht anders. Zurzeit ist es oft so, dass den Kindern sogar in einigen Kindergärten Fremdsprachen beigebracht werden. Am häufigsten wird die englische Sprache gelehrt. Vor ein paar Jahren verhielt sich das anders. Die Kinder hatten zum ersten Mal in den Grundschulen Kontakt mit einer Fremdsprache. Oft in der vierten Klasse, das heißt mit neun oder zehn Jahren, dann findet dieser Prozess weiter statt bis zu dem Tag, an dem sie die Schule beenden. Danach haben sie oft nicht mehr die Möglichkeit, diese Fremdsprache weiter zu erlernen. Es kann auch der Fall sein, dass man die Sprache so gut beherrscht und so die Motivation fehlt, sie weiter zu erlernen.

Heutzutage befinden wir uns alle in einer direkten Konfrontation mit einer Fremdsprache. Überall kann man mehrsprachige Aufschriften, Werbungen und Slogans finden, die nicht alle verstehen. Hauptsächlich birgt das für die ältere Generation Gefahren. Nicht nur aus diesem Grund sollte ein moderner Mensch mindestens zwei Fremdsprachen beherrschen. Es ist nicht wahr, dass die Älteren schlechter als die Jüngeren lernen, aber für die Älteren sind einfach einige Methoden besser geeignet als andere, welche z.B. für die Jüngere vorteilhaft sind. In jedem Fall gibt es für alle Generationen verschiedene Programme und Fremdsprachenkurse, die beim Lernen von Fremdsprachen helfen.

Die Erwachsenenbildung als Teil des lebenslangen Lernens umfasst:

- **Alternative Schulbildung** – das heißt Bildung, die man gewöhnlich im entsprechendem Alter erwerben kann;
- **Weiterbildung**, die weiter untergeteilt wird: **berufliche Weiterbildung** (qualifizierende Ausbildung, regelmäßige Weiterbildung, Umschulungsmaßnahmen), **staatsbürgerliche Bildung** (orientiert sich an der Erweiterung des Wissens über Bürger-, Politik-, Gesellschafts- und auch Familienproblematiken), **Privatbildung** (erfüllt die Bedürfnisse von Einzelnen im Einklang mit ihrer persönlichen Fokussierung) und **Seniorenbildung** (könnte als Universität des dritten Alters bezeichnet werden). (Barták, 2008, s. 11)

Wegen der Europäischen Integrationen leben wir in einem zusammenwachsendem Europa, das uns viele Türen öffnet. Wir können uns jenseits dieser Grenzen selbst realisieren und dazu brauchen wir natürlich Fremdsprachenkenntnisse um die aktuellen Probleme

zu verstehen. Möglichst viele Fremdsprachen ermöglichen uns nicht nur im Rahmen der EU persönliche und berufliche Mobilität und Zugang zu den weltweiten Märkten zu bekommen.

### 3.1 DIE WEGE, EINE ANDERE SPRACHE ZU LERNEN

Die Wege eine andere Sprache zu lernen sind sehr vielfältig. Der natürlichste und meiner Meinung nach auch der schnellste, ist in Form eines direkten Kontakts mit den Menschen, die diese Fremdsprache sprechen. Die beste Variante ist, wenn man dieses Lernen mit einem längeren Aufenthalt verbindet. Einfach ausgedrückt: möchte ein Person gut deutsch sprechen, sollte sie für ein Jahr nach Deutschland reisen. So eignet man sich Kenntnisse aus der Praxis an. Man weiß, wie die Menschen auf der Straße sprechen und welche Worte sie benutzen. Insgesamt kann man sagen, dass jemand, der eine bestimmte Zeit seines Lebens im Ausland verbracht hat, über gute Kommunikationsfähigkeiten verfügt, jedoch die Grammatik und die Regeln der Sprache zu wenig behandelt werden, wenn man keine Kurse besucht. Die beste Variante ist, den Aufenthalt auch mit einem Sprachkurs zu verbinden.

Die Methoden des Lernens sind sehr unterschiedlich. Früher waren die Möglichkeiten ziemlich begrenzt, wenn man die fremdsprachliche Kompetenz erweitern wollte. Manche Menschen haben sogar nur durch Wörterbücher gelernt, aber dieser Weg ist nicht effektiv. Es gibt auch Menschen, die sich durch das Lesen von zweisprachigen Büchern Fremdsprachenkenntnisse erwerben wollen. Auf diese Weise kann man manchmal den Wortschatz erlernen, noch wichtiger ist aber, wie man Wörter ausspricht sowie die Intonation, die Melodie der Stimme oder welche Worte man in welcher Situation benutzt. Dieses Wissen kann man jedoch nur mittels eines Muttersprachlers gewinnen. Natürlich kann man beispielsweise fremdsprachiges Radio hören oder fernsehen, wenn man nicht die Möglichkeit hat, ins Ausland zu verreisen. Das war auch in meinem Fall so, als ich zum ersten Mal auf eine Fremdsprache traf. Ist es der Fall, dass man über genug Zeit und Geld verfügt, ist die beste Variante einen Fremdsprachenkurs zu besuchen. Wenn man jung ist und die Möglichkeit hat, dann ist sicher „*das Erlernen einer Fremdsprache im schulischen Unterricht.*“ Der beste Weg (Gibitz, [online])

Ich lege ein Beispiel aus Deutschland vor, wie der Fremdsprachenunterricht nicht ansehen sollte. Dieses Problem betrifft natürlich nicht nur die Schüler aus Deutschland, sondern Schüler aus der ganzen Welt. *„Neuere Untersuchungen in Deutschland haben ergeben, dass selbst nach sechs oder neun Jahren Englischunterricht nur wenige Schüler imstande sind, ein Gespräch auf Englisch zu führen. Und unsere Erfahrung hat uns gezeigt, dass Millionen von Schülern weltweit, die einmal eine Fremdsprache in der Schule gelernt haben, nicht fähig sind, das in der Schule Gelernte auf eine außerschulische, reale Situation zu übertragen.“* (Gibitz, [online])

Wenn wir über Lernen sprechen, müssen wir fünf Prämissen berücksichtigen:

- Wir lernen immer
- Lernen ist ein aktiver Prozess
- Wir lernen alle anders
- Lernen geschieht ganzheitlich und komplex
- Lernen ist nicht planbar (Gibitz, [online])

## **II. PRAKTISCHER TEIL**

#### 4. EINLEITUNG

In der heutigen Zeit werden auf dem Arbeitsmarkt immer Personen mit Kenntnissen in mindestens einer Fremdsprache bevorzugt und gefordert. Es ist offensichtlich, dass die englische Sprache die Position einer Lingua franca in Europa einnimmt, was bedeutet, dass sie ein universelles Kommunikationsmittel geworden ist. Laut Eurobarometer (Die Europäer und ihre Sprachen, Eurobarometer Spezial, Brüssel, 2006) sind 38 Prozent der EU-Bevölkerung in der Lage, diese Sprache als Fremdsprache zu sprechen. Auf dem zweiten Platz rangieren Deutsch und Französisch (14 Prozent).

In der Wirtschaft geht es dabei nicht nur um Positionen im Management einer Firma. Wie ich erfahren habe, muss auch ein gewöhnlicher Arbeiter in bestimmten Funktionen eine Fremdsprache auf kommunikativer Ebene beherrschen. Man könnte sagen, je mehr Fremdsprachen er kann, desto bessere Chancen auf dem Arbeitsmarkt hat er. Eine Person, die über Fremdsprachenkenntnisse verfügt, kann nicht nur in der Tschechischen Republik viel leichter Stellenangebote finden, als jemand, der keine Fremdsprache spricht. Damit hängen nicht zuletzt die zukünftige Position im Unternehmen und die finanzielle Vergütungen zusammen. Die Öffentlichkeit sollte wissen: Welche Fremdsprachen stehen in den Unternehmen im Raum Vsetín an der Spitze? Welche Sprachen können sich demgegenüber jedoch gar nicht durchsetzen? Welche Sprache sollte man lernen? Wie ist der Bedarf an Fremdsprachen überhaupt?

Als Student der Tomas Bata Universität in Zlín - Fakultät für Geisteswissenschaften mit Schwerpunkt Deutsch für Managerpraxis, nahm ich am Wettbewerb „Wissenschaftliche und fachliche Arbeiten für Studenten“ teil. Für das Studienjahr (2010/2011) habe ich mich für das Thema „Zum Fremdsprachenbedarf in Unternehmen im Landkreis Vsetín“ entschieden.

Am Anfang meines Engagements im Studentenwettbewerb stand meine Lektorin Mgr. Helga Silke Gester, Ph.D., die mich auf diese interessante Problematik aufmerksam gemacht hatte. Mittels meiner Forschung wollte ich Informationen in Erfahrung bringen, die mit meinem Thema in Verbindung stehen, und mir darüber hinaus ein eigenes Bild davon machen, in welchem Maß die Fremdsprachen in den Unternehmen in diesem Region

zutage treten. Aufgrund meines Studienfaches interessierte ich mich vor allem für Deutschland und seine Stellung in der Wirtschaft, denn Deutschland ist Tschechiens wichtigster Handelspartner. Im Jahr 2010 wurden Waren im Wert von 24,2 Milliarden Euro von Deutschland nach Tschechien importiert, was bedeutet, dass auf Deutschland 25,5 Prozent aller tschechischen Einfuhren entfielen. Das Exportvolumen betrug im gleichen Jahr 31,8 Milliarden Euro, das waren 31 Prozent der tschechischen Exporte. ([www.gtai.de](http://www.gtai.de))

## **5. HYPOTHESEN-VORSCHLAG**

Bevor ich mit der Untersuchung begonnen habe, habe ich zwei wichtige Hypothesen aufgestellt. Diese Hypothesen wollte ich weiter verifizieren und das Ergebnis in Erfahrung bringen. Die erste Hypothese lautet, ob die englische Sprache immer noch an der Spitze steht oder ihr Einfluss etwas geringer geworden ist. Die zweite fragt direkt nach der deutschen Sprache, d.h. „Ist Deutsch hinsichtlich Firmenkommunikation und -handel immer noch auf dem zweiten Platz?“.

## **6. VORGEHENWEISE**

Bei dieser Arbeit habe ich die theoretischen und praktischen Erkenntnisse genutzt, die ich während des Studiums gewonnen habe. Vor der eigentlichen Forschung musste ich einige Punkte festlegen, nach denen ich vorgehen wollte. Die Punkte wurden in dieser Reihenfolge definiert.

### **6.1. DEFINITION DES PROBLEMS**

Einführend habe ich das Problem definiert, das gelöst werden sollte bzw. das Ziel festgestellt, das ich erreichen wollte. In meinem Fall geht es um vorläufige Angaben, die zu einer klaren Hypothese oder zu einem Ergebnis führen. Mein Ziel ist es zu zeigen, wie sich die aktuelle Situation der Fremdsprachen in den Unternehmen in Vsetín darstellt. Ich versuchte auch, auf Mängel hinzuweisen, damit die Firmen in die Lage versetzt werden können, sie zu vermeiden, und das aus einem einfachen Grund: Jahr für Jahr suchen immer mehr Firmen die Zusammenarbeit mit dem Ausland. Im Kontakt mit den ausländischen Firmen spielen gute Sprachkenntnisse eine wichtige Rolle, nicht nur auf der mündlichen, sondern auch auf der schriftlichen Ebene. Eine aktuelle ibw-Befragung (Institut für Bildungsforschung der Wirtschaft, 2006) verortet bei 60 % der befragten österreichischen Firmen in den nächsten Jahren einen steigenden Fremdsprachenbedarf. Neben Englisch sind vor allem die Ostsprachen stark nachgefragt – etwa Tschechisch, Slowenisch, Ungarisch, Polnisch, aber auch Russisch und Rumänisch.

### **6.2. FORSCHUNGSPLAN**

Weiter habe ich die notwendigen Informationen spezifiziert und ein Projekt für die Sammlung von Daten zusammengestellt, d.h., ich bestimmte die Methode der eigentlichen Forschung. Ich musste zunächst die richtige Auswahl des Segments der Befragten festlegen. Der zweite Punkt war die richtige Stichprobengröße für eine ausgewählte Anzahl von Befragten zu finden, denn eine zu gering ausgewählte Anzahl muss nicht immer zuverlässige Ergebnisse bringen. Bei der Lösung dieses Problems hat mir Mgr. Helga Silke Gester, Ph.D. geholfen. Mit ihrer Hilfe wurden neun aufeinanderfolgende Fragen zu einem Fragebogen zusammengestellt.

### **6.3. SAMMLUNG VON INFORMATIONEN**

Ich musste zuerst Firmen in Vsetín kontaktieren. Es bot sich die Vorgehensweise an, die erforderlichen Daten von den Webseiten der Unternehmen zu bekommen. Die Daten waren aber oft sehr kurz gehalten und nicht selten mehrere Jahre alt. Die Datensammlung erfolgte mit Hilfe von Fragebögen und elektronischen Formularen. Das Ausfüllen dieser Materialien wurde in zwei Stufen durchgeführt. In der ersten Phase habe ich mich mit den Vertretern des Unternehmens auf ein persönliches Treffen verständigt, wobei es zu einer direkten Konfrontation zwischen dem Interviewer und dem Interviewpartner kam. Diese Methode war sehr effektiv. Ich habe nicht nur die erforderlichen Informationen erhalten, sondern wurde auch über Möglichkeiten von Praktika, Beschäftigungen bzw. freiwilliger Arbeit informiert. Die Atmosphäre war nett und die Vertreter des Unternehmens haben sich sehr freundlich und entgegenkommend verhalten.

An den Beratungen haben in erster Linie die Mitarbeiter der jeweiligen Personalabteilung teilgenommen. Mitunter haben sich aber auch die Eigentümer oder Geschäftsführer der Gesellschaft Zeit genommen und mit mir beschäftigt. Diese Art der Befragung ist allerdings eine sehr aufwändige Methode, und zwar nicht nur in finanzieller Hinsicht, sondern auch in zeitlicher. Deshalb habe ich diese Art der Befragung um eine zweite Methode ergänzt. Diese Arbeit erfolgte mithilfe des Internets. Tag für Tag habe ich zahlreiche E-Mails gesendet, aber die Reaktion von Seiten der Befragten war geringer. Es gab jedoch auch diejenigen, die sich ein paar Minuten Zeit genommen und den Fragebogen an mich ausgefüllt zurückgesendet haben. Ihr Entgegenkommen hat mir sehr geholfen.

### **6.4. DATENANALYSE**

Bei der Durchführung und Auswertung der Forschung unterscheide ich mich mehr nach den einzelnen Landkreisen, sondern alle Firmen in einem Pool zusammengefasst. Ich habe mich auch entschieden, die gesammelten Informationen mit verschiedenen Computerprogrammen zu bearbeiten. Es handelte sich vor allem um Microsoft Office – Word, Excel und Powerpoint. Die Ausarbeitung dieser Analyse sollte Antworten auf viele Fragen geben. Diese Methode war sehr zeitaufwendig, da ich eine große Anzahl von Fragebögen hatte, welche eine individuelle Behandlung erforderten.

## 7. AUSWERTUNG

### 7.1. FREMDSPRACHENBEDARF

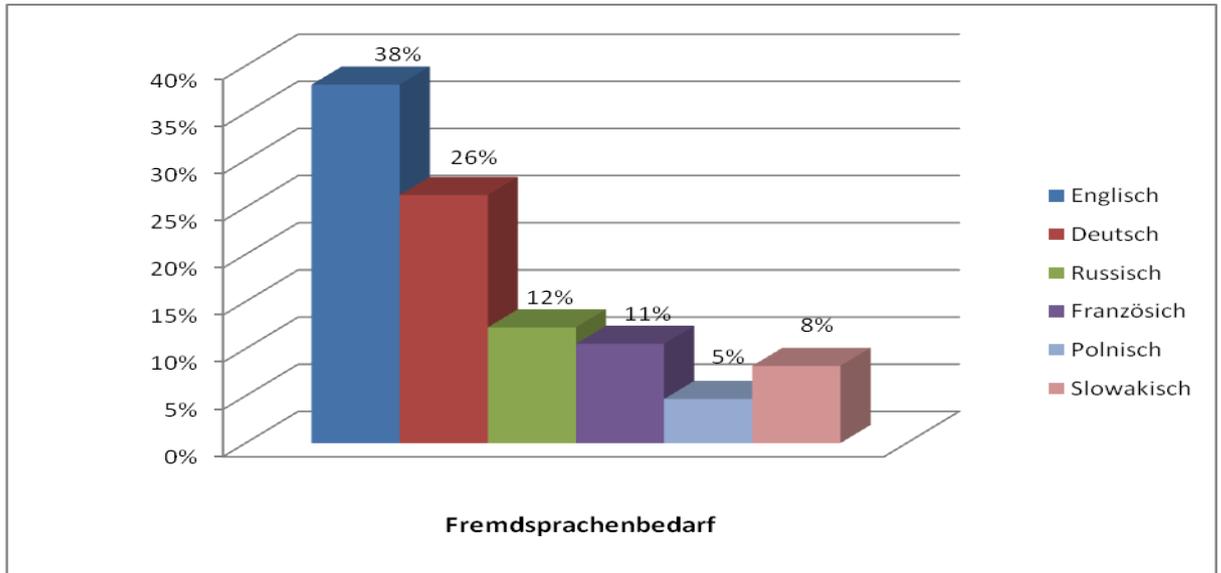


Abb. 1: Fremdsprachenbedarf der befragten Unternehmen

Am Anfang meiner Untersuchung wollte ich mich darüber informieren, wie sich die Situation hinsichtlich der Fremdsprachen in den Firmen, in diesem Landkreisen darstellt. Wie ich erwartet habe, erreichte die englische Sprache mit 38% den höchsten Anteil. Die zweithäufigste Sprache ist die Deutsche Sprache mit 26%. Weiter: Russisch 12%, Französisch 11%, Polnisch 5%, Slowakisch 8%.

Zum Vergleich mit der Studie über Fremdsprachebedarf von Unternehmen in Österreich (2006): Englisch hat in den vergangenen fünf bis zehn Jahren enorm an Bedeutung gewonnen und nimmt eine Spitzenposition ein (in 80 Prozent der Firmen zählt Englisch bereits zu den Grundvoraussetzungen). Daneben spielen vor allem Italienisch (30%), Französisch (26%), Spanisch (10%), die slawischen Sprachen (Tschechisch 9%, Slowenisch 9%, Russisch 9%, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch 9%, Slowakisch 8%), Ungarisch (10%), Türkisch und Chinesisch (je 4%) eine wichtige Rolle.

## 7.2. ART DER KOMMUNIKATION

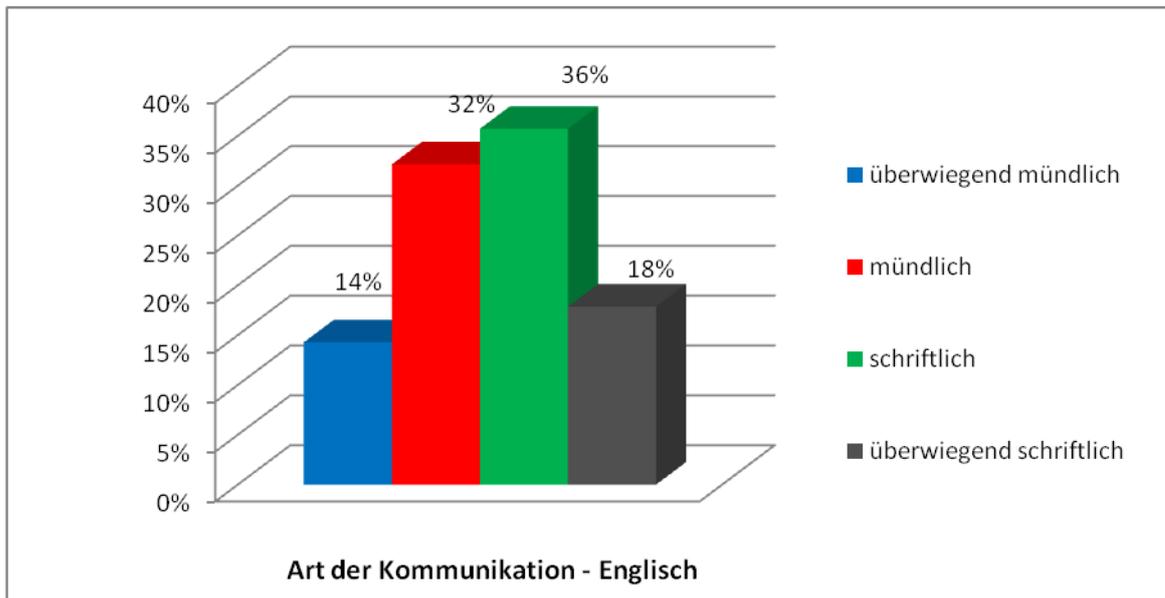


Abb. 2: Art der Kommunikation – Englisch

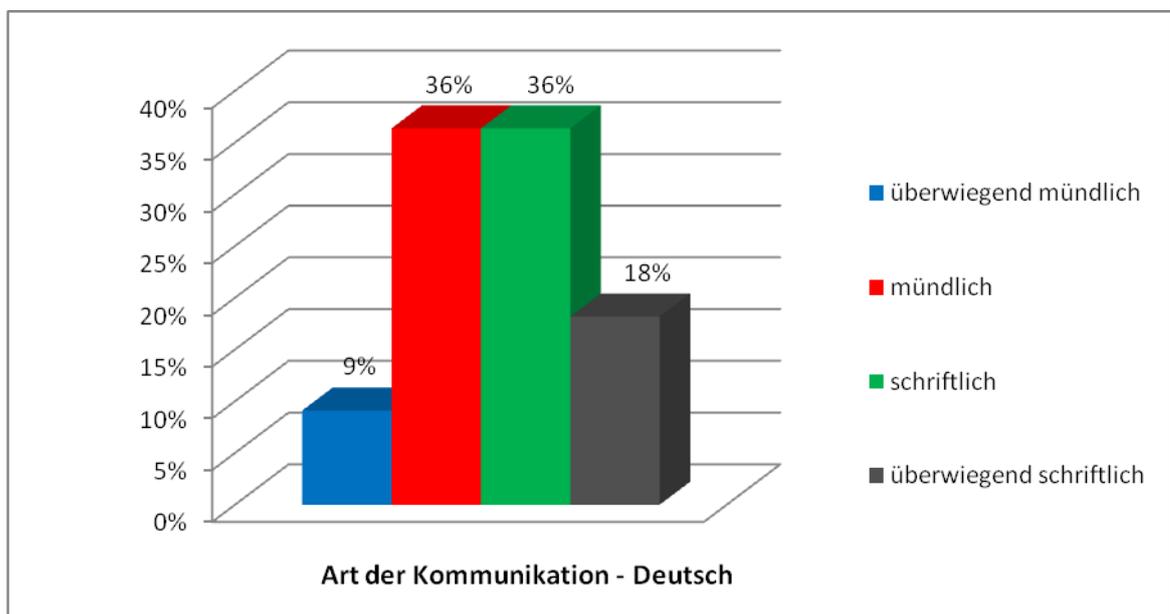


Abb. 3: Art der Kommunikation – Deutsch

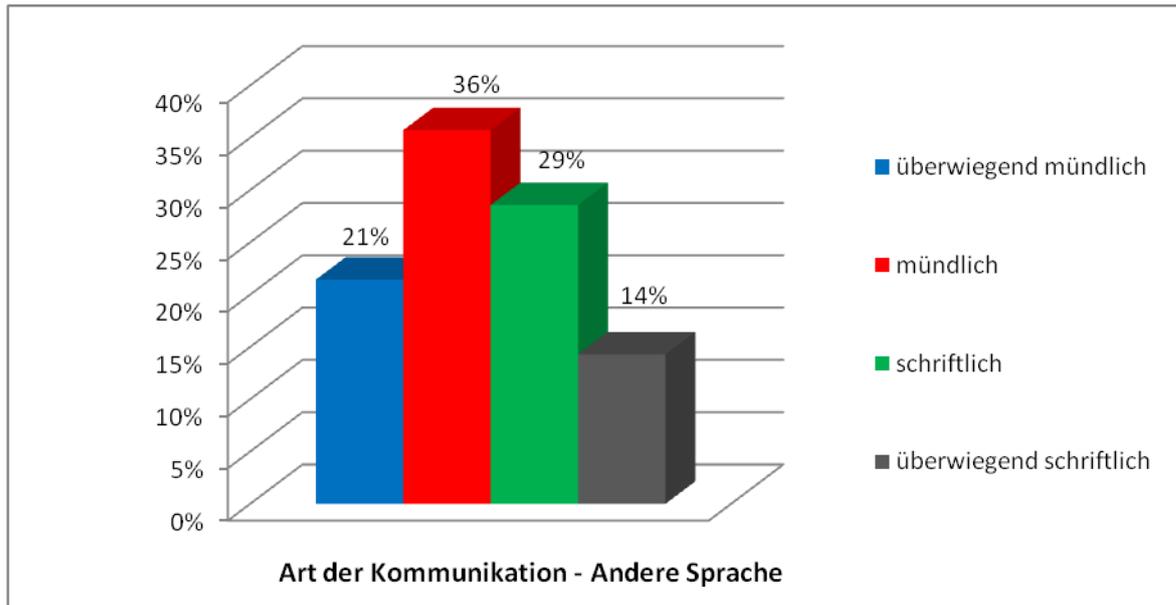


Abb. 4: Art der Kommunikation – Andere Sprache

Im Falle der anderen Sprachen sind die Unterschiede nicht so markant. Die Unternehmen sind fast jeden Tag in Kontakt mit dem Ausland. Es handelt sich hauptsächlich um die Slowakei und Polen, und die Firmen handeln gegenseitig fast jeden Tag.

Weiter wollte ich feststellen, welche Art der Kommunikation die Unternehmen bevorzugen. Es waren vier Möglichkeiten vorgegeben: überwiegend mündlich, mündlich, schriftlich, überwiegend schriftlich. Aufgrund der Ergebnisse kann ich sagen, dass Firmen am meisten die mündliche und schriftliche Art der Kommunikation benutzen. Zwischen diesen Möglichkeiten gibt es nur einen geringen Unterschied. Die Art der jeweiligen Fremdsprache spielt keine wichtige Rolle.

In Österreich: In 70% der Unternehmen müssen Mitarbeiter „(sehr) häufig“ mit ausländischen Kund/inn/en, Lieferanten oder Partnerfirmen entweder in direkten persönlichen Kontakt treten oder mit ihnen telefonieren. 33% der befragten Unternehmen geben an, dass auch die Fachkräfte in der Produktion fremdsprachenkompetent sein müssen.

### 7.3. WER KOMMUNIZIERT?

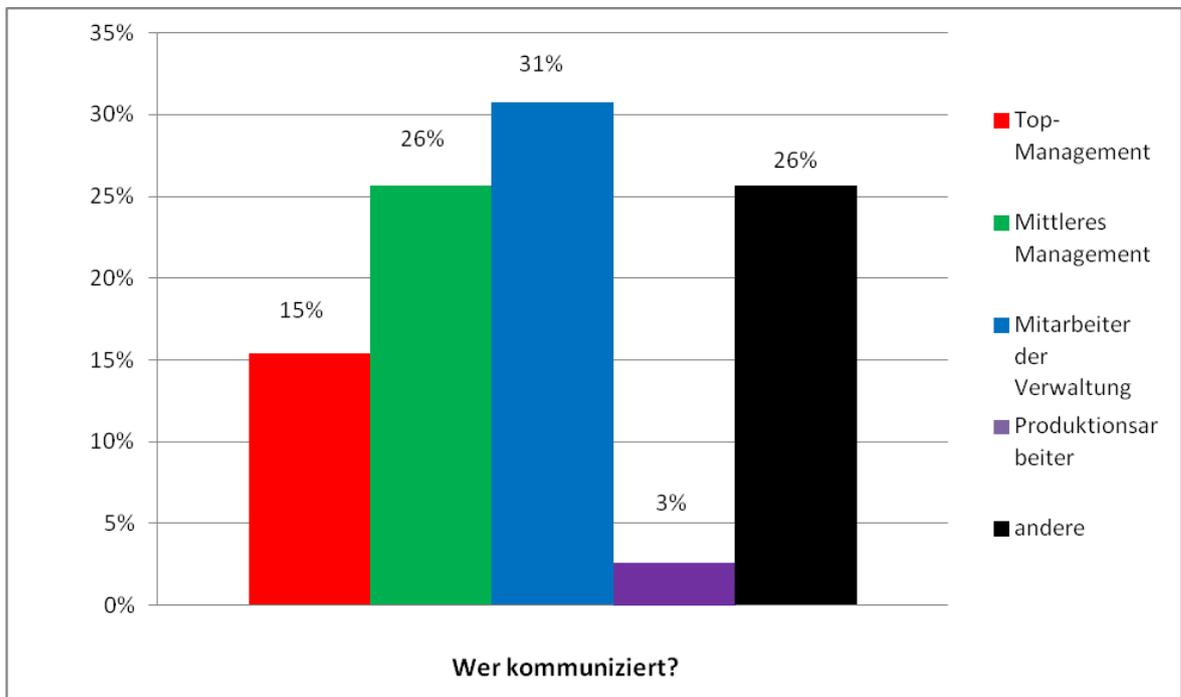


Abb. 5: Wer kommuniziert in den befragten Unternehmen?

Diese Frage zielt darauf ab, herauszufinden, wer in der Firma verantwortlich für die Kommunikation ist. Die Unterschiede sind wiederum minimal. In 31% aller Unternehmen handelt es sich um Mitarbeiter in der Verwaltung. Auf dem zweiten Platz liegen „Mittleres Management“ (26%) und andere (26%). Zur Kategorie „andere“ gehören zum Beispiel Assistentinnen usw. Nur 3% bilden die Produktionsarbeiter.

## 7.4. WAS WIRD GETAN, UM DIE ANFORDERUNGEN ZU ERFÜLLEN?

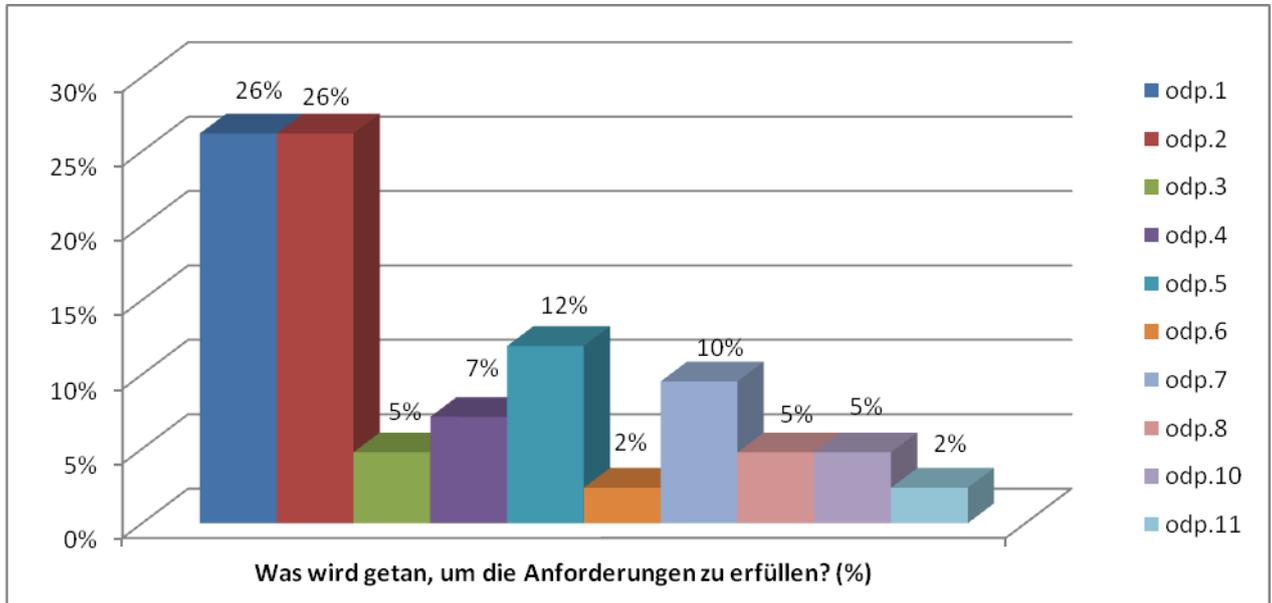


Abb. 6: Was wird getan, um die Anforderungen hinsichtlich der Kommunikation zu erfüllen?

Antworten:

- 1) Wir achten bei Neueinstellungen darauf, dass ein künftiger Mitarbeiter die entsprechenden Kenntnisse mitbringt.
- 2) Wir achten bei Neueinstellungen weniger und nur in bestimmten Positionen darauf, dass ein künftiger Mitarbeiter die entsprechenden Kenntnisse mitbringt.
- 3) Wir achten bei Neueinstellungen nicht darauf, ob ein künftiger Mitarbeiter die entsprechenden Kenntnisse mitbringt.
- 4) Wir bieten unseren Mitarbeitern kostenlose firmeninterne Sprachkurse während der Arbeitszeit an.
- 5) Wir bieten unseren Mitarbeitern kostenlose firmeninterne Sprachkurse nach der Arbeitszeit an.
- 6) Wir bieten unseren Mitarbeitern firmeninterne Sprachkurse während oder nach der Arbeitszeit an, an deren Kosten sie sich beteiligen.
- 7) Wir verlangen von unseren Mitarbeitern, sich selbst die nötigen Kenntnisse anzueignen und übernehmen die Kosten.

- 8) Wir verlangen von unseren Mitarbeitern, sich selbst die nötigen Kenntnisse anzueignen und beteiligen uns an den Kosten.
- 9) Wir verlangen von unseren Mitarbeitern, sich selbst die nötigen Kenntnisse anzueignen und beteiligen uns nicht an den Kosten.
- 10) Vorhandene oder mangelnde Sprachkenntnisse spiegeln sich in den Gehältern und Löhnen wieder.
- 11) Andere Antwort

Für alle Unternehmen ist sehr wichtig, dass die Mitarbeiter miteinander kommunizieren können. Dieser Faktor ist vor allem für die Funktionsfähigkeit des Unternehmens relevant. Es ist auch wichtig, die „richtigen Leute“ auswählen. Dazu dienen verschiedene Arten des Anwerbens, Interviews und Ausschreibungen. Auf die Frage: „Was wird getan, um die Anforderungen zu erfüllen?“, wurde auf die vorangegangene Weise geantwortet.

## 7.5. BIETEN SIE IN IHREN FIRMEN SPRACHKURSE AN?

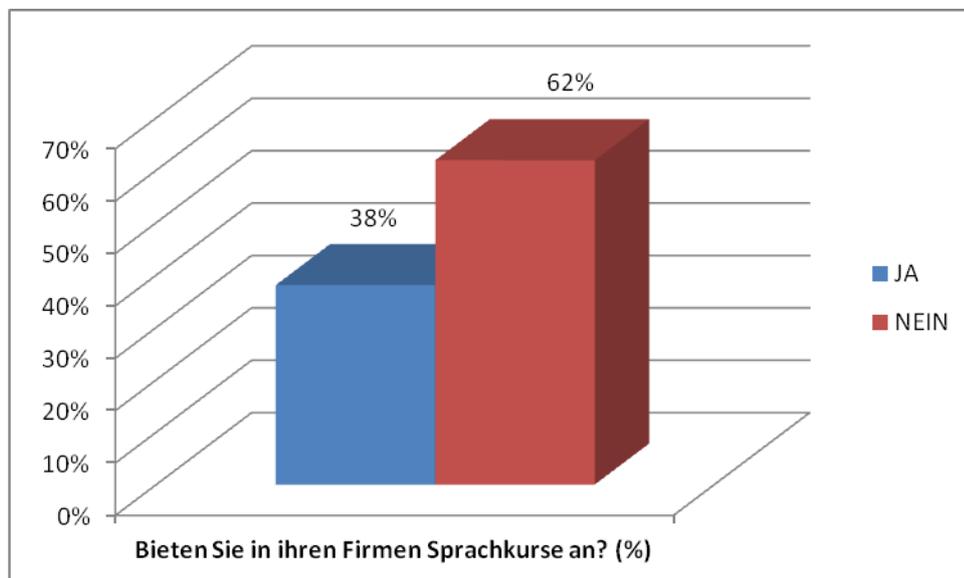


Abb. 7: Sprachkurse in den befragten Unternehmen

Die Ausbildung von Menschen endet nicht mit dem Abschluss der Grunschule, Mittelschule oder Hochschule. Man lernt sein ganzes Leben lang. Bietet der Arbeitgeber

den Arbeitnehmern diese Möglichkeit? 38% der Arbeitgeber bieten diese Option an, um sprachlichen Fähigkeiten zu entwickeln. Der Rest der Befragten hat diese Möglichkeit entweder noch nicht versucht oder hat mit Sprachkursen schlechte Erfahrungen.

In Österreich: Rund die Hälfte der Unternehmen (55%) bietet ihren Mitarbeiter/inne/n Möglichkeiten zur Weiterbildung im Fremdsprachenbereich – ein eher niedriger Wert, wenn man bedenkt, dass 86% der Betriebe Bedarf an Fremdsprachenkenntnissen angeben.

## 7.6. WELCHE SPRACHEN WERDEN UNTERRICHTET?

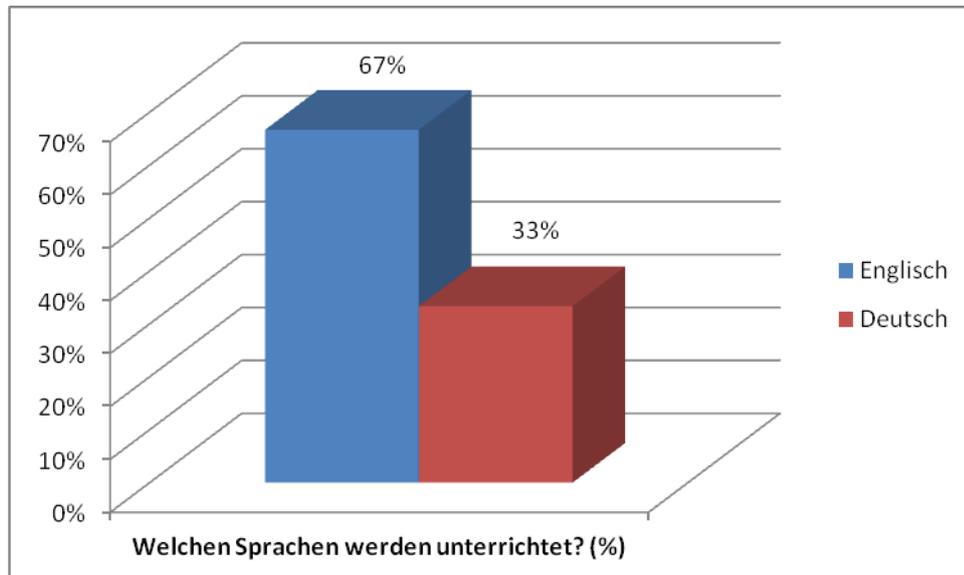


Abb. 8: Welche Sprachen werden unterrichtet?

Da einige Unternehmen angegeben haben, dass sie Sprachkurse anbieten, schloss ich eine weitere Frage an, die darüber Aufschluss geben sollte, welche Sprache für das Unternehmen wichtig ist. An der ersten Stelle befindet sich Englisch (67%).

In Österreich: Für die große Mehrheit der Unternehmen hat in den vergangenen fünf bis zehn Jahren keine einzige Sprache an Bedeutung verloren. Nur in Einzelfällen wurden Französisch und Italienisch angeführt. Interessant ist, dass auch Deutsch von mehreren

Unternehmen zu jenen Sprachen gezählt wird, die in den letzten Jahren Bedeutungseinbußen erlitten haben.

### 7.7. SCHÄTZEN SIE BITTE DIE KURSE EIN.

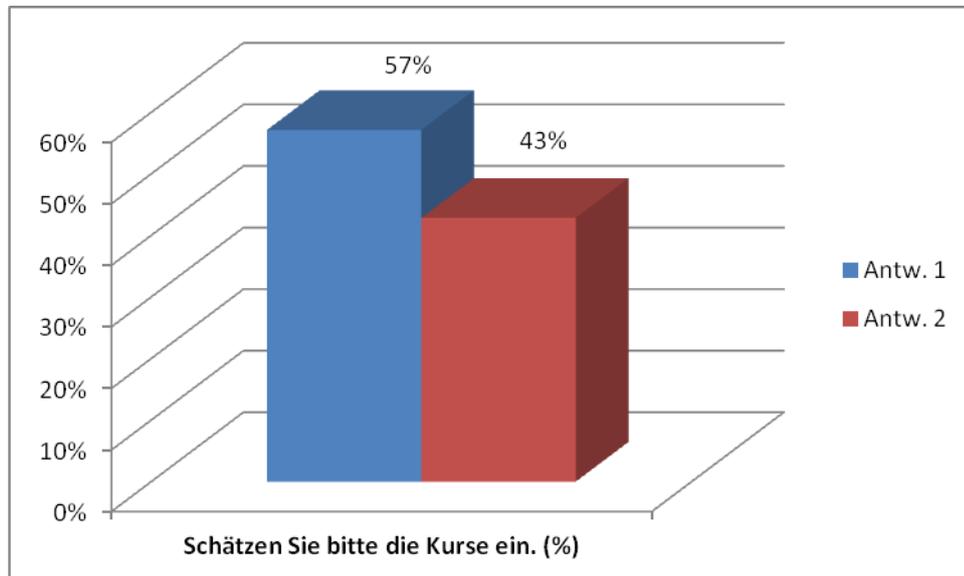


Abb. 9: Einschätzung der Sprachkurse in den befragten Unternehmen

Antworten:

- 1) Die Kurse entsprechen voll und ganz unseren Vorstellungen.
- 2) Die Kurse entsprechen im Großen und Ganzen unseren Vorstellungen, es fehlt jedoch Fachspezifik.
- 3) Die Kurse dienen lediglich zum Erwerb von Grundkenntnissen, die Fachspezifika muss sich jeder Teilnehmer selbst erarbeiten.
- 4) Die Kurse entsprechen nicht unseren Vorstellungen, aber es gibt keine besseren Angebote.

Unternehmen, die Sprachkurse anbieten, sind in den meisten Fällen mit dem Verlauf oder mit der Qualität der Kurse zufrieden. Die Ergebnisse zeigen das Interesse an der Fachspezifik.

In Österreich: Die befragten Unternehmen bevorzugen für Posten mit Fremdsprachenschwerpunkt eindeutig Absolvent/innen mit einer Fachausbildung in Kombination mit guten Sprachkenntnissen, mit denen häufig interkulturelle Fähigkeiten verbunden werden.

## 8. EUROPÄISCHES SPRACHENPORTFOLIO

Die Bewerber, die sich in der Vergangenheit mit einer Fremdsprache beschäftigt haben, konnten ein Zertifikat erhalten. Die Ebene der Zertifikate verwaltet die Europäische Union. Konkret handelt sich um das Europäische Sprachenportfolio (ESP).

Das Europäische Sprachenportfolio ist im Europarat entstanden. Der Europarat (mit Sitz in Straßburg) bemüht sich um gegenseitige Verständigung und Toleranz unter den Menschen sowie um den Schutz der Menschenrechte. Der Europarat befasst sich auch mit Fragen des Fremdsprachenlernens, aus diesem Grund hat er das ESP entwickelt. Das ESP soll klar zeigen, welche Kenntnisse der Schüler in den Fremdsprachen hat.

Das Europäische Sprachenportfolio versteht sich als persönliches Dokument, in welches Lerner ihre Qualifikationen und andere bedeutende linguistische und kulturelle Erfahrungen in einer international transparenten Form eintragen. Auf diese Weise sollen Lerner durch die Anerkennung ihrer Leistungen motiviert werden, ihr Sprachenlernen auszuweiten und zu diversifizieren – auf allen Niveaustufen und mit einer lebenslangen Perspektive.

Das ESP kann man für **alle Sprachen** benutzen, die wir lernen und zwar auf 3 Niveaustufen:

### Elementare Sprachverwendung A

1. Breakthrough (A1)
2. Waystage (A2)

### Selbstständige Sprachverwendung B

3. Threshold (B1)
4. Vantage (B2)

### Kompetente Sprachverwendung C

5. Effective Operational Proficiency (C1)
6. Mastery (C2)

## 9. ZUSAMMENFASSUNG

Wie aus meiner Arbeit hervorgeht, können die vorangestellten Hypothesen als wahr bezeichnet werden. In der heutigen Zeit ist die Nachfrage nach der englischen Sprache am größten. Deutsch spielt jedoch immer noch eine wichtige Rolle, weil die Region, in der meine Untersuchung durchgeführt wurde, nicht weit von Österreich entfernt ist. Dank der Lage können diese Firmen leichter mit den ausländischen Unternehmen handeln, auch der Transport von Waren oder Dienstleistungen ist nicht so aufwändig. Demnach konnten beide von mir aufgestellten Hypothesen verifiziert und bestätigt werden. Ein interessanter Fakt, der sehr überraschend ist: Die Nachfrage nach Ostsprachen wie Russisch, Tschechisch, Slowenisch, Ungarisch usw. steigt kontinuierlich.

## SCHLUSSBETRACHTUNG

Wenn man heutzutage „Lebenslanges Lernen“ sagt, denkt man meiner Meinung nach nur an das Wissen, das man im Laufe des Lebens hinzu gewinnt, allein und ohne Hilfe anderer. Wie ich aber erfuhr, hat man für die Aus- und Weiterbildung mehrere Möglichkeiten, die mehr oder weniger von einem gesetzgebenden Organ unterstützt werden. Die Unterstützung vollzieht sich nicht nur auf der schulischen, sondern auch auf der beruflichen Ebene.

In dieser Arbeit wurden die vier wichtigsten EU-Bildungsprogramme vorgestellt, die sich an Einzelpersonen wie auch an verschiedene Einrichtungen und Organisationen wenden. Es ging um das Comenius-Programm, das Erasmus-Programm, das Leonardo da Vinci - Programm und das Grundtvig-Programm. All diese Programme können im Rahmen der Europäischen Union genutzt werden, wobei sich jedes Programm auf eine andere Art von Menschen konzentriert. Falls man die Grenzen der EU verlassen will und an einem dieser Programme teilgenommen hat, kann man die Dienstleistungen des Ministeriums für Bildung, Jugend und Sport nutzen und als „freemover“ tätig sein.

## LITERATURVERZEICHNIS

BARTÁK, Jan. Jak vzdělávat dospělé. Praha: Alfa Nakladatelství, s.r.o., 2008. ISBN 978-80-87197-12-7.

BARTÁK, Jan. Profesní vzdělávání dospělých. Praha 3: Univerzita Jana Amose Komenského Praha, 2007. ISBN 978-80-86723-34-1.

DEWE, Bernd a Peter J. WEBER. Wissensgesellschaft und lebenslanges Lernen: eine Einführung in bildungspolitische Konzeption der EU. Germany: AZ Druck und Datentechnik, 2007. ISBN 978-3-7815-1556-7.

HÖPPNEROVÁ, Věra. WIRTSCHAFTSDEUTSCH für FORTGESCHRITTENE. Praha 4: Ekopress, s.r.o., 2002. ISBN 80-86119-50-5.

JANÍKOVÁ, Věra. Didaktik des Deutschen als Fremdsprache. Vyd. 1. Brno : Masarykova univerzita, 2005. Sprachenlernen und -lehren am Anfang des 21. Jahrhunderts, s. 86. ISBN 80-210-3782-2.

Die Europäer und ihre Sprachen, Eurobarometer Spezial, Brüssel, 2006.

EINEN EUROPÄISCHEN RAUM DES LEBENSLANGEN LERNENS SCHAFFEN. In EINEN EUROPÄISCHEN RAUM DES LEBENSLANGEN LERNENS SCHAFFEN [online]. Brüssel : KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN, 2001 [cit. 2011-11-09]. Dostupné z WWW: <[http://web.archive.org/web/20060919163224/http://www.ec.europa.eu/education/policies/lll/life/communication/com\\_de.pdf](http://web.archive.org/web/20060919163224/http://www.ec.europa.eu/education/policies/lll/life/communication/com_de.pdf)>.

Erwachsenenbildung.at [online]. 2006 [cit. 2011-11-09]. Lebenslanges Lernen. Dostupné z WWW: <[http://erwachsenenbildung.at/themen/lebenslanges\\_lernen/lll\\_ueberblick.php](http://erwachsenenbildung.at/themen/lebenslanges_lernen/lll_ueberblick.php)>.

European Commission. Www.ec.europa.eu [online]. [2007] [cit. 2012-03-22]. Dostupné z: [http://ec.europa.eu/education/llp/doc/call12/part2\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/education/llp/doc/call12/part2_de.pdf)

European Commission. Www.ec.europa.eu [online]. [2007] [cit. 2012-03-22]. Dostupné z: [http://ec.europa.eu/education/llp/doc/call12/part2\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/education/llp/doc/call12/part2_de.pdf)

*Fremdsprachenbedarf in Österreich* [online]. 2006 [cit. 2011-04-20]. Wirtschaftsuniversität Wien. Dostupné z WWW: <<http://www.wu.ac.at/press/fnl/fnl12/sprachen>>.

*Fremdsprachenbedarf in Österreich* [online]. 2006 [cit. 2011-04-20]. Wirtschaftsuniversität Wien. Dostupné z WWW: <<http://www.wu.ac.at/press/fnl/fnl12/sprachen>>.

Lernen-wollen.de. *Www.lernen-wollen.de* [online]. 2001 [cit. 2012-03-30]. Dostupné z: [http://www.lernen-wollen.de/mediapool/61/617820/data/FREMDSPRACHEN\\_LERNEN\\_UND\\_LEHREN\\_HEUTE\\_correct.pdf](http://www.lernen-wollen.de/mediapool/61/617820/data/FREMDSPRACHEN_LERNEN_UND_LEHREN_HEUTE_correct.pdf)

NAEP.cz. *NAEP - Leonardo da Vinci* [online]. [2007] [cit. 2012-03-23]. Dostupné z: [http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project\\_folder\\_id=62&](http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project_folder_id=62&)

NAEP.cz. *Www.NAEP.cz* [online]. Praha 1, 2007 [cit. 2012-03-29]. Dostupné z: [http://www.naep.cz/download-variant.php?general\\_file\\_variant\\_id=5019&a=view-project-folder&project\\_folder\\_id=63&](http://www.naep.cz/download-variant.php?general_file_variant_id=5019&a=view-project-folder&project_folder_id=63&)

NAEP.cz: *NAEP - Comenius*. *Www.NAEP.cz* [online]. [2012] [cit. 2012-03-22]. Dostupné z: [http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project\\_folder\\_id=19&](http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project_folder_id=19&)

NAEP.cz: *NAEP - Program celoživotního vzdělávání*. *Www.NAEP.cz* [online]. [2007] [cit. 2012-03-22]. Dostupné z: [http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project\\_folder\\_id=17&](http://www.naep.cz/index.php?a=view-project-folder&project_folder_id=17&)

News & Presse [online]. 2011 [cit. 2011-04-18]. *Www.wifi.eu*. Dostupné z WWW: <<http://www.wifi.eu/DE/News%20%20Presse/News%20+%20Magazine/Meldungsarchiv/Bedarf+an+Ost-Fremdsprachen+steigt+in+Österreich.aspx>>.

Staze.cz. *Www.staze.cz* [online]. 2012 [cit. 2012-03-29]. Dostupné z: <http://www.staze.cz/freemovers/>

*Tschechiens Außenhandel 2010 mit Rekordvolumen* [online]. [cit. 2011-04-28]. German Trade and Invest. Dostupné z WWW: <http://www.gtai.de/DE/Navigation/Metanavigation/Suche/sucheUebergreifendGT.html>

## **SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS**

Abb. Abbildung

bzw. beziehungsweise

d.h. das heißt

usw. und so weiter

z.B. zum Beispiel

## **ABBILDUNGSVERZEICHNIS**

Abb. 1: Fremdsprachenbedarf der befragten Unternehmen

Abb. 2: Art der Kommunikation - Englisch

Abb. 3: Art der Kommunikation - Deutsch

Abb. 4: Art der Kommunikation – Andere Sprache

Abb. 5: Wer kommuniziert in den befragten Unternehmen?

Abb. 6: Was wird getan, um die Anforderungen hinsichtlich der Kommunikation zu erfüllen?

Abb. 7: Sprachkurse in den befragten Unternehmen

Abb. 8: Welche Sprachen werden unterrichtet?

Abb. 9: Einschätzung der Sprachkurse in den befragten Unternehmen

## **ANHANGSVERZEICHNIS**

Anhang 1: Fragebogen

# ANHANG A I: FRAGEBOGEN

## 1. Obecné informace

Název firmy:

Právní úprava:

Sídlo:

Počet zaměstnanců:

Předmět podnikání:

Vývoz (ANO/NE):

Do kterých zemí:

## 2. Jazykové potřeby firmy (V jaké míře se uvedené jazyky vyskytují):

(1 = nízké až žádné, 2 = malé, spíše sporadické, 3 = malé, ale pravidelné, 4 = relativně vysoké, 5 = vysoké a pravidelné)

Anglický jazyk	1	2	3	4	5
Německý jazyk	1	2	3	4	5
Ruský jazyk	1	2	3	4	5
Francouzský jazyk	1	2	3	4	5
ostatní jazyky, jaké?	1	2	3	4	5

## 3. Způsob komunikace firmy

Angličtina	převážně ústní	ústní	písemný	převážně písemný
Němčina	převážně ústní	ústní	písemný	převážně písemný
ostatní	převážně ústní	ústní	písemný	převážně písemný

## 4. Kdo komunikuje?

Top-Management	<input type="checkbox"/>
Střední Management	<input type="checkbox"/>
Vedení společnosti	<input type="checkbox"/>
Dělník ve výrobě	<input type="checkbox"/>
jiní (např.?)	<input type="checkbox"/> .....

### **5a. Jaký stupeň jazykových znalostí se očekává nebo je požadován?**

(1 = výborné ústní a písemné, 2 = velmi dobré ústní a písemné, 3 = dobré ústní a písemné, 4 = základní znalosti ústní/písemné, 5 = velmi jednoduché specifické znalosti)

### **5b. Splňují tyto požadavky uvedení zaměstnanci?**

#### Top-Management:

Angličtina	1	2	3	4	5	ano / ne
Němčina	1	2	3	4	5	ano / ne
ostatní	1	2	3	4	5	ano / ne

#### Střední Management:

Angličtina	1	2	3	4	5	ano / ne
Němčina	1	2	3	4	5	ano / ne
ostatní	1	2	3	4	5	ano / ne

#### Vedení společnosti:

Angličtina	1	2	3	4	5	ano / ne
Němčina	1	2	3	4	5	ano / ne
ostatní	1	2	3	4	5	ano / ne

#### Dělník ve výrobě:

Angličtina	1	2	3	4	5	ano / ne
Němčina	1	2	3	4	5	ano / ne
ostatní	1	2	3	4	5	ano / ne

### **6. Co se dělá, aby zaměstnanci splňovali požadavky? Můžete napsat svou vlastní odpověď.**

- Při náboru dáváme pozor na to, aby budoucí zaměstnanec odpovídal požadovaným znalostem.
- Při náboru dáváme pozor na to, aby zaměstnanec odpovídal požadovaným znalostem, vztahujících se na určité pracovní místo.
- Při náboru nedáváme pozor na to, jestli budoucí zaměstnanec odpovídá požadovaným znalostem

- Během pracovní doby nabízíme našim zaměstnancům bezplatné firemní jazykové kurzy.
- Po pracovní době nabízíme našim zaměstnancům bezplatné firemní jazykové kurzy.
- Našim zaměstnancům nabízíme firemní jazykové kurzy a to jak během pracovní doby, tak po pracovní době na základě osobních nákladů každého zúčastněného.
- Od našich zaměstnanců požadujeme, aby si sami osvojili potřebné znalosti a převzali náklady.
- Od našich zaměstnanců požadujeme, aby si sami osvojili potřebné znalosti a zapojili nás do podílení se na nákladech.
- Od našich zaměstnanců požadujeme, aby si sami osvojili potřebné znalosti a nezapojili nás do podílení se na nákladech.
- Stávající nebo nedostatečné jazykové znalosti se znovu odrazí na platech a mzdách.
  - jiné důvody: .....

**7. Nabízíte ve Vašich firmách jazykové kurzy?**

ano     ne

**8. Jaké jazyky jsou vyučovány?**

Anglický jazyk  
 Německý jazyk  
 ostatní: .....

**9. Ohodnot'te prosím kurzy. Můžete napsat svou vlastní odpověď'.**

- Kurzy odpovídají plně našim představám.
- Kurzy odpovídají ve většině našim představám, chybí však odborná specifika.
- Kurzy slouží jen k získání základních znalostí, odborná specifika si každý účastník musí zpracovat sám.
- Kurzy neodpovídají našim představám, avšak nejsou žádné lepší nabídky.